

5000/3 SGP Art. 1471

D Gebrauchsanweisung

Duo-Pumpe

GB Operating Instructions

Dual Pump

F Mode d'emploi

Pompe universelle

NL Gebruiksaanwijzing

Duopomp

S Bruksanvisning

Universalpump

I Istruzioni per l'uso

Pompa Duo

E Manual de instrucciones

Bomba dúo

P Instruções de utilização

Bomba dupla

DK Brugsanvisning

Universalpumpe

GARDENA Pompa Duo 5000/3 SGP

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la pompa.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice

1. Modalità d'impiego	44
2. Norme di sicurezza	44
3. Installazione	46
4. Messa in uso	47
5. Manutenzione	47
6. Anomalie di funzionamento	48
7. Interventi di fine stagione	49
8. Accessori	50
9. Dati tecnici	50
10. Informazioni utili	51

1. Modalità d'impiego

Settore di utilizzo

La pompa Duo GARDENA è un prodotto a destinazione hobbistica concepito per uso privato in ambito domestico.

La pompa Duo GARDENA è a tenuta stagna e può essere impiegata sia come pompa da giardino, accessoriata col tubo di aspirazione, sia come pompa sommersa/sommersa a pressione da tenere direttamente in acqua (per la profondità massima vedi § 9. Dati tecnici).

Si può usare sia con acqua proveniente dalla condotta municipale, sia con acqua piovana o contenente cloro. E' quindi idonea per alimentare accessori e sistemi d'irrigazione in giardino, per effettuare interventi di svuotamento (anche della piscina), per prelevare acqua da fontane, sorgenti, pozzi, serbatoi e cisterne, per far temporaneamente circolare e riossigenare acqua stagnante.

Nota bene



La pompa Duo GARDENA non è idonea per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale e recircolo in continuo di liquidi). Non può essere impiegata per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata o generi alimentari. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35°C.

2. Norme di sicurezza

→ Prima di ogni impiego, controllare sempre che la pompa sia in buone condizioni (e in particolare verificare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata. In caso, farla revisionare esclusivamente da un centro assistenza GARDENA.

Sicurezza elettrica

→ Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia in perfetto stato e che le connessioni elettriche si trovino in luogo non raggiungibile dall'acqua.

→ Prima della messa in uso, accertarsi che il tubo di mandata sia libero.

→ Verificare che il livello dell'acqua non sia inferiore al minimo riportato nei "Dati tecnici" e rispettare la prevalenza massima indicata.

→ Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

Per ragioni di sicurezza, la pompa sommersa dev'essere sempre collegata a un interruttore automatico di sicurezza con corrente nominale di dispersione ≤ 30 mA conformemente a quanto disposto dal VDE 0100 per impieghi in piscine, laghetti e fontane.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

In Austria, in conformità al disposto del ÖVE B/EN 60555 parte 1-3, le pompe per piscine, laghetti e stagni con allacciamento fisso devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato ÖVE, dove la tensione nominale secondaria non deve mai superare i 230 V.

In Svizzera, per gli attrezzi da impiegarsi all'aperto in più posti, è obbligatorio collegarsi ad un interruttore automatico di sicurezza.

In base alle norme vigenti, la linea di alimentazione deve presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H07 RNF.

La lunghezza della linea non deve superare i 10 metri. Eventuali prolunghe devono essere conformi al disposto del DIN VDE 0620.

Avvertenze

Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, evitare qualsiasi contatto con l'acqua.

Il cavo di alimentazione non deve essere mai utilizzato per fissare o trasportare la pompa.

Per immergere, sollevare od assicurare la pompa, usare un cavo di ancoraggio fissandolo alla maniglia.

Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

Proteggere entrambi da calore, olio e spigoli taglienti.

Al termine dell'uso e prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla corrente.

Se si tiene la pompa fuori dall'acqua

Per evitare il rischio di un funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia sempre ben immerso nel liquido da pompare.

→ Prima di mettere in uso la pompa, riempirla completamente con il liquido da aspirare (ca.2 litri).

Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nel liquido da aspirare provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni.

→ In caso, montare all'ingresso della pompa un filtro (art. 1730/1731).

Non far funzionare la pompa per più di 5 minuti quando il lato mandata è chiuso.

→ Se la portata diminuisce, disattivare immediatamente la pompa.

La mandata minima è di 80 l/h (= 1,3 l/minuto). Non collegare accessori con portata inferiore.

Pericolo di lesioni



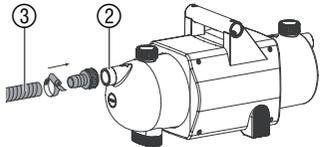
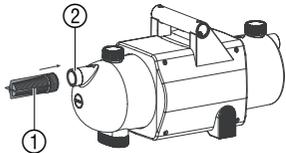
Se si lascia a lungo in funzione la pompa con l'uscita chiusa o bloccata, l'acqua al suo interno può surriscaldarsi. Attenzione: pericolo di lesioni!

→ Non far funzionare la pompa per più di 5 minuti quando il lato mandata è chiuso.

→ Se la portata diminuisce, disattivare immediatamente la pompa.

3. Installazione

Collegamento lato aspirazione



1. Se si tiene la pompa **immersa nell'acqua** avvitare sull'attacco ② del lato aspirazione il filtro ①
– oppure –
se si tiene la pompa **fuori dall'acqua** avvitare sull'attacco ② del lato aspirazione **un tubo resistente al vuoto** ③ assicurandosi che il collegamento sia a tenuta stagna.

Non usare raccordi portagomma ad attacco rapido!

2. Se si tiene la pompa **fuori dall'acqua** e l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, sostenere il tubo opportunamente, ad es. con un supporto in legno.
In questo modo il peso del tubo non grava più sull'attacco e non si corre il rischio di comprometterne la tenuta.

Per evitare che il tubo di aspirazione si svuoti quando si ferma la pompa, è consigliabile usarne un modello completo di valvola antiriflusso, quale ad esempio:

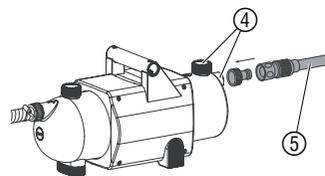
- Set aspirazione GARDENA, art. 1411/1418.

Per garantire una maggior funzionalità e comodità d'uso, la pompa è dotata di due uscite ④, entrambe con attacco filettato da 33,3 mm (G 1") a cui si possono collegare – tramite la raccorderia rapida GARDENA – sia tubi da 13 mm (1/2") che tubi da 16 mm (5/8") e da 19 mm (3/4").

Per sfruttare al meglio la portata della pompa, si consiglia di utilizzare un tubo da 19 mm (3/4") collegabile con la raccorderia Profi-System GARDENA, ad esempio:

- Set collegamento pompa GARDENA, art. 1752, o un tubo da 25 mm (1") raccordabile con gli accessori di collegamento in vendita presso i negozi di idraulica.

→ Avvitare a mano il raccordo filettato all'uscita ④ della pompa stringendolo bene e collegarvi il tubo di mandata ⑤.



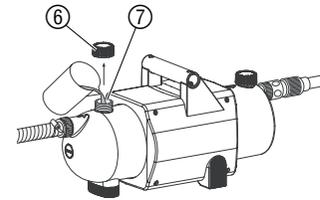
Collegamento lato mandata

Solo se si tiene la pompa fuori dall'acqua



→ Prima di mettere in uso la pompa, riempirla completamente con il liquido da aspirare (ca. 2 litri).

Adescamento



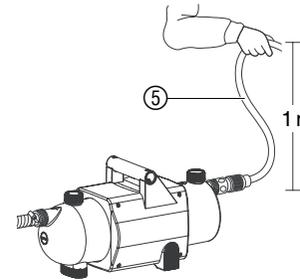
1. Svitare a mano il tappo ⑥ del bocchettone ⑦.
2. Versare nel bocchettone ⑦ almeno 2 litri del liquido da aspirare.
3. Riavvitare a mano il tappo ⑥ sul bocchettone ⑦ serrandolo bene. Non usare pinze o altri attrezzi.

4. Messa in uso

Se si tiene la pompa immersa nell'acqua

→ Inserire la spina della pompa in una presa di corrente da 230 V / 50 Hz c.a. *La pompa si avvia.*

Se si tiene la pompa fuori dall'acqua



1. Prima di mettere in uso la pompa, riempirla con il liquido da aspirare ca. 2 litri (vedi § 3. Installazione – "Adescamento").
2. Liberare il tubo di mandata (per es. aprendo la lancia collegata alla fine del tubo).
3. Svotare il tubo di mandata dal liquido residuo in modo che l'aria possa fuoriuscire liberamente durante la fase di avviamento.
4. Inserire la spina della pompa in una presa di corrente da 230 V / 50 Hz c.a. *La pompa si avvia.*
5. Afferrare il tubo di mandata ⑤ a un metro dall'attacco e tenerlo sollevato, dritto sopra la pompa, fino a quando il liquido non inizia a fuoriuscire.

→ Se ciò non avviene entro 7 minuti, staccare la spina dalla presa di corrente (vedi § 6. Anomalie di funzionamento).

Se si utilizza la pompa per aumentare la pressione, attenzione a non superare quella massima consentita che è pari a 6 bar in uscita. Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate.

- Non si potrà pertanto impiegare la pompa nel caso in cui, per esempio, si abbiano 3,0 bar al rubinetto che, aggiunti ai 3,3 bar del modello 5000/3 SGP, danno una pressione totale pari a 6,3 bar.

5. Manutenzione

La pompa Duo GARDENA non necessita di manutenzione.

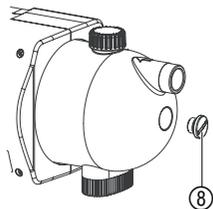
6. Anomalie di funzionamento

Attenzione!



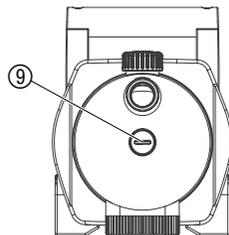
Prima di effettuare qualunque intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

Sbloccaggio della turbina



Se la turbina si blocca a causa dei depositi di sporco, può essere rapidamente ripristinata.

1. Allentare ed estrarre la vite di tenuta ⑧.
2. Utilizzando il cacciavite girare l'albero della turbina ⑨.
La turbina si sblocca.
3. Riffissare la vite di tenuta ⑧.



Anomalia

Possibile causa

Intervento

La pompa è in funzione, ma non aspira.

L'aria non fuoriesce perché il tubo di mandata è bloccato o contiene acqua residua.

→ Liberare la mandata aprendo i terminali eventualmente montati (come ad es. una lancia da innaffiaggio) oppure svuotare il tubo dell'acqua residua o, ancora, staccarlo dalla pompa in funzione.

La pompa, posizionata fuori dall'acqua, è in funzione ma non aspira.

Non si è provveduto ad adescare la pompa prima della messa in uso.

→ Adescare la pompa (vedi § 3. Installazione).

In fase di autoadescamento il liquido con cui si è riempita la pompa si riversa nel tubo di mandata.

1. Adescare nuovamente la pompa (vedi § 3. Installazione).
2. Riavviare la pompa tenendo sollevato il tubo di mandata (di ca. 1 metro sopra la pompa) finché il liquido non comincia a fuoriuscire.

Il tubo di aspirazione è difettoso o non è stagno.

→ Verificare le condizioni del tubo di aspirazione e, in caso, sostituirlo o renderlo stagno.
Per un collegamento a perfetta tenuta si consiglia di utilizzare tubi di aspirazione GARDENA (vedi § 8. Accessori).

Il bocchettone di adescamento ⑦ non è ben chiuso.

→ Serrare bene a mano il tappo del bocchettone (non usare pinze).

L'aria non fuoriesce perché il tubo di mandata è bloccato o contiene acqua residua.

→ Liberare la mandata aprendo i terminali eventualmente montati (come ad es. una lancia da innaffiaggio) oppure svuotare il tubo dell'acqua residua o, ancora, staccarlo dalla pompa in funzione.

Anomalia

Possibile causa

Intervento

La pompa, posizionata fuori dall'acqua, è in funzione ma non aspira.

Non sono stati rispettati i tempi di attivazione.

→ Azionare la pompa e attendere per 7 minuti.

Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati.

→ Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.

L'altezza di aspirazione è eccessiva.

→ Ridurre l'altezza di aspirazione.

Per evitare problemi di aspirazione, si raccomanda di usare gli speciali tubi GARDENA con valvola antiriflusso (vedi § 8. Accessori) e di adescare sempre la pompa prima di attivarla.

Non si riesce ad avere l'autoadescamento della pompa all'altezza massima indicata.

Non si è provveduto a riempire completamente la pompa o a tenere sollevato il tubo di aspirazione.

1. Riempire la pompa completamente fino a far fuoriuscire il liquido dal bocchettone.
2. Durante la fase di avviamento, tenere rialzato il tubo di aspirazione in modo da evitare che vi defluisca il liquido con cui si è riempita la pompa.

La pompa gira, ma la mandata o la pressione diminuiscono di colpo.

Il filtro sul tubo aspira a vuoto.

→ Limitare la mandata montando sull'uscita ⑤ della pompa una valvola di regolazione GARDENA, art. (2)977.

Il filtro o la valvola antiriflusso del tubo di aspirazione sono otturati.

→ Pulire il filtro o la valvola antiriflusso.

La turbina è bloccata.

→ Sbloccare la turbina.

La pompa non entra in funzione o si arresta improvvisamente.

Manca corrente.

→ Verificare linea e connessioni elettriche.

L'interruttore termico di sicurezza ha disattivato la pompa per surriscaldamento / sovraccarico.

→ Sbloccare la turbina e liberare il tubo di mandata.

La turbina è intasata.

→ Rivolgersi a un centro assistenza GARDENA.

Si è verificata un'interruzione nel circuito elettrico.

→ Rivolgersi a un centro assistenza GARDENA.

Attenzione!



Qualunque intervento sulle parti elettriche deve essere effettuato unicamente da un Centro assistenza GARDENA.

7. Interventi di fine stagione

Prima dell'inverno, la pompa va opportunamente ricoverata.

1. Svuotare la pompa tenendola inclinata in modo che tutta l'acqua residua fuoriesca dal lato aspirazione.
2. Riporre la pompa in luogo protetto dal gelo.

8. Accessori

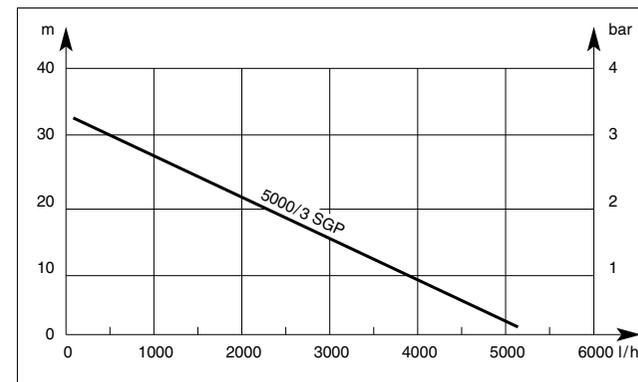
GARDENA Tubi di aspirazione	Flessibili e resistenti al vuoto, con diametro da 19 mm (3/4") o da 25 mm (1"), disponibili a metraggio senza accessori o in confezione a lunghezza fissa completa di raccordi.	• art. 1720/1721/1412
GARDENA Raccordi filettati	Per collegare il tubo di aspirazione a metraggio.	• art. 1723/1724
GARDENA Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso	Per accessoriare il tubo di aspirazione a metraggio	• art. 1726/1727/1728
GARDENA Filtro ingresso pompa	Particolarmente indicato quando il liquido da pompare contiene sabbia e impurità.	• art. 1730/1731
GARDENA Pressostato elettronico	Attiva e arresta la pompa automaticamente. Dotato di dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco.	• art. 1739
GARDENA Dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco	Disattiva automaticamente la pompa quando viene a mancare il liquido in aspirazione.	• art. 1741

9. Dati tecnici

	5000/3 SGP (art. 1471)
Potenza nominale	750 W
Mandata max.	5.200 l/h
Pressione max.	3,3 bar
Prevalenza max.	33 m
Altezza max. di autoadescamento	8 m
Pressione max. interna (lato mandata)	6 bar
Tensione	230 V AC
Frequenza	50 Hz
Peso	7,8 kg
Livello rumorosità L_{WA}¹⁾	66 dB (A)

1) Metodo di rilevamento conforme alla direttiva CE/2000/14

Curva di rendimento



10. Informazioni utili

Servizio Clienti

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale.

Centro Assistenza Tecnica Nazionale

GARDENA Service · Via F. De Sanctis, 38 · 20141 MILANO
tel. 02.84.67.837 · numero verde 800-012024 · fax 02.84.67.838

Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La turbina, in quanto parte soggetta a usura, non rientra nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.



Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Descrizione del prodotto:	Pompa Duo
Modello:	5000/3 SGP
Art.:	1471
Direttive UE:	Direttiva sulle macchine CE/98/37 Compatibilità elettromagnetica CE/89/336 Normativa sulla bassa tensione CE/73/23 Direttiva CE/93/68 Direttiva CE/2000/14
NE armonizzate:	NE 292-1 NE 292-2 NE 60335-1 NE 60335-2-41
Livello rumorosità:	testato 66 dB (A) garantito 69 dB (A)
Anno di rilascio della certificazione CE:	2002

Ulm, 09.07.2002

Thomas Heini
Direzione Tecnica

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33a, Ifestou str.
Koropi 194 00
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1471-20.960.02/0021
© GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>